

Ensemble ourdissoir

Sectional warp beam

L'ensemble-ourdissoir de 1/2 verge (1/2 m) par tour est composé de quatre râteaux qui doivent être vissés directement sur l'ensemble régulière du métier. Ces râteaux sont disponibles avec sections de 1" (25 mm) ou de 2" (50 mm).

Il est possible d'obtenir un ensemble-ourdissoir de 1 verge (1 m) par tour. Il faut alors installer des extensions (supports) pour ensemble-ourdissoir. (Voir le catalogue pour plus de détails.) Dans ce cas, il est fortement conseillé d'utiliser huit râteaux. Ces extensions doivent être fixées à l'ensemble. Les râteaux seront ensuite fixés aux extensions.

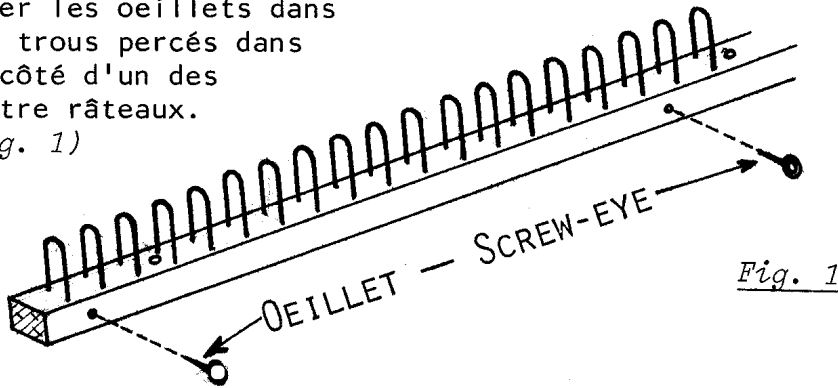
Les métiers Méco, Minerva, Inca, Artisat et Initiation ne peuvent recevoir des extensions. Les râteaux doivent toujours être fixés directement à l'ensemble.

The 1/2-yard-per-turn (1/2-m) sectional warp beam consists of four rake-like parts which must be directly affixed to standard warp beam of the loom. These rake-like parts are available with 1" (25-mm) or 2" (50-mm) sections.

It is also possible to install extensions to have a 1-yard-per-turn (1-m) sectional warp beam. (See the catalogue for more information.) In this case, it is strongly recommended to install eight rake-like parts. These extensions must be affixed to the warp beam, the rake-like parts are affixed to the extensions.

These extensions do not fit the Meco, Minerva, Artisat, Inca, and Initiation looms, the rake-like parts must always be directly affixed to the warp beam.

Fixer les oeilletts dans les trous percés dans un côté d'un des quatre râteaux. (Fig. 1)



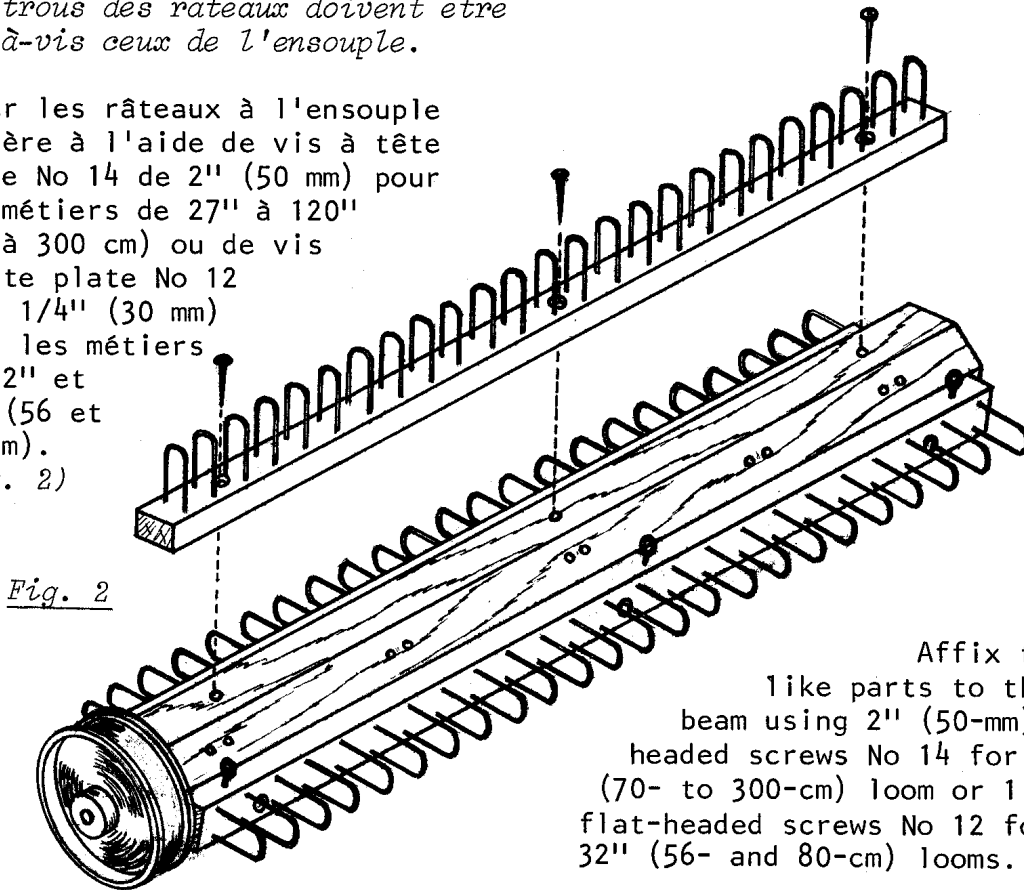
Affix the screw-eyes to the holes provided in one of the four rake-like parts. (Fig. 1)

Placer ce râteau sur une face de l'ensouple de façon à ce que les oeilletts soient vers le haut lorsque le râteau est à l'arrière du métier. Les râteaux ont un bout droit et un bout gauche. Les trous des râteaux doivent être vis-à-vis ceux de l'ensouple.

Place this rake-like part on a face of the warp beam so the screw-eyes are above when the rake is facing out from the back of the loom. The rake-like parts have a right- and left-hand side.

All rake holes must align with the beam holes.

Fixer les râteaux à l'ensouple arrière à l'aide de vis à tête ronde No 14 de 2" (50 mm) pour les métiers de 27" à 120" (70 à 300 cm) ou de vis à tête plate No 12 de 1 1/4" (30 mm) pour les métiers de 22" et 32" (56 et 80 cm). (Fig. 2)



Affix the rake-like parts to the warp beam using 2" (50-mm) round-headed screws No 14 for 27" to 120" (70- to 300-cm) loom or 1 1/4" (30-mm) flat-headed screws No 12 for 22" and 32" (56- and 80-cm) looms. (Fig. 2)

Comment fixer les râteaux aux
ensouples non percées des métiers
Minerva ou Méco 22" (56 cm).

Pour installer correctement l'ensouple-ourdissoir, il importe que les trous au centre des quatre râteaux soient alignés; sinon les sections risquent de ne pas être vis-à-vis l'une de l'autre.

L'ensouple est percée sur deux côtés pour l'attachage de la chaîne si l'ensouple-ourdissoir n'est pas utilisé. Placer un râteau sur les faces voisines de ces trous.

Appuyer le râteau contre le tourillon du frein. Marquer l'ensouple aux endroits où les trous doivent être percés ou se servir du râteau comme guide en introduisant la mèche dans les trous du râteau. A l'aide d'une mèche 3/16" (5 mm), percer l'ensouple environ 3/4" (20 mm) de profond. (Fig. 3)

How to affix the rake-like parts
to the 22" (56-cm) Minerva or
Meco undrilled warp beam.

To ensure proper installation of the sectional warp beam, the center holes in the four rake-like parts must be aligned; otherwise, the sections will be out of alignment.

Holes are provided on two beam faces to attach the warp if the sectional warp beam is not used. The rake-like parts must be affixed on the faces next to the pre-drilled ones.

Hold a rake-like part against the brake drum. Mark the warp beam where the holes have to be drilled or use the rake as a guide by inserting the drill bit into the rake holes. Using a 3/16" (5-mm) bit, drill the warp beam 3/4" (20 mm) deep. (Fig. 3)

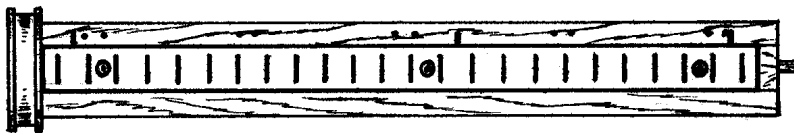


Fig. 3

Puis fixer le râteau à l'ensouple tel qu'indiqué à la figure 2. Répéter les mêmes opérations pour les trois autres râteaux.

Then affix the rake-like part as shown in figure 2. Repeat the same procedures for the three other rake-like parts.

Pour instructions d'ourdissage avec ensouple-ourdissoir, voir le livre "OURDIR ET TISSER, par Robert Leclerc, édition révisée 1980, pages 26 à 38.

Ce livre est fourni avec la plupart des métiers Leclerc.

For sectional warping instructions, see the book "WARP AND WEAVE", by Robert Leclerc, revised edition 1979, pages 24 to 36.

This book is supplied with almost all Leclerc looms.